

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedz do niego: Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto człowiek, Latorośl* jego imię, i spod niego wyrośnie, i zbuduje przybytek JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz przy tym do niego: Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto wyrośnie spod niego człowiek o imieniu Latorośl i zbuduje przybytek JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedz do niego: Tak mówi JAHWE zastępów: Oto mąż, którego imię brzmi Latorośl; on wyrośnie ze swego miejsca i zbuduje świątynię JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzecz do niego, mówiąc: Tak powiada Pan zastępów, mówiąc: Oto mąż, którego imię jest Latorośl, który z miejsca swego wyrośnie, ten wystawi kościół Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz do niego, mówiąc: To mówi JAHWE zastępów, rzekąc: OTO MAŻ - WSCHÓD IMIĘ JEGO. A pod nim wznidzie i zbuduje kościół JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz mu: Tak mówi Pan Zastępów: Przyjdzie mąż, a imię jego Odrośl. Na miejscu swoim wyrośnie i zbuduje świątynię Pańską.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedz do niego: Tak mówi Pan Zastępów: Oto mąż, którego imię brzmi Latorośl; pod jego stopami wyrośnie latorośl i on zbuduje przybytek Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedz mu: Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto człowiek, któremu na imię Odrośl, On wyrośnie na swoim miejscu i zbuduje świątynię JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I powiedz mu: „Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto męczyzna, a imię jego brzmi odrośl. On zbuduje świątynię JAHWE, a jego potomstwo się rozrośnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i oznajmij mu: ”Tak mówi Jahwe Zastępów: Oto mąż, który ma imię ”Latorośl”, i wypuści pędy. On odbuduje Świątynię Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш до нього: Так говорить Господь Вседержитель: Ось муж, Схід йому ім'я, і під ним зійде, і він збудує господний дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym mu oświadczysz, mówiąc: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, głosząc: Oto mąż – jego imię Latorośl; poniżej niego będzie rosnać, i on zbuduje Przybytek WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz mu: ” Tak rzekł JAHWE Zastępów: ”Oto mąż, który ma na imię Latorośl. I wyrośnie ze swego miejsca, i zbuduje świątynię JAHWE.

¹⁾ <x>290 11:1</x>; <x>290 53:2</x>; <x>300 33:15</x>; <x>450 3:8</x>; <x>500 19:5</x>